



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

246 2012ko Maiatza

MENDELUKO JAIK INDARTSU BUELTATU DIRA!

NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 12: Bordari-Satarka
- 14: Ingurumenaren Txokoa
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



Merkatu Txikia**Anima zaitetzte zuek ere Hondarribia Aldizkariaren MERKATU TXIKIAN parte hartzera!**

1-Iragarkiak gehienez **20 hitzekoa** beharko du izan (edo luzeegia bada, guk laburtu beharko dugu), eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, norbaitek ale batean baino gehiagotan iragarki berdina jartzea nahiko balu ere. Hilean jasotakoak aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzukizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoan gainean, eta iragarkien egiazotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da. Partikularren arteko harremanean suerta litezkeen arazoak ez dira gure ardura izango.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera; edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. - Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkiak jasotzeko epe muga ekainaren 10a izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....

Helbidea:.....

Telefonoa:.....

Ekimen honek belarria gozatuko dizu

Eskuratu nahi al duzu Xabier Letek 1999an Errenteriatik Kilmetroak jaialdian emandako azken kontzertu argitaragabeko CD bikoitza? Izan nahi al duzu, gainera, solidarioa?

KUTXA SOLIDARIOA programarekin, biak lortuko dituzu aldi berean.

Aski duzu diru-kopuru bat ematea, garatze-bidean dauden kultura-proiektuetarako erabiliko dena. Eta horrela harribitxi musikal hant eskuratu duzu.

Ondo etarra da! Eta ondo onargarria!

Gure Herrian izan den musikari onenetarikoa batez gozatu ahal izango duzu, alabes ahaztezinak zuzenean jasotzen dituzten disko bikoitzarekin.

Eta era berean, disko hornidatzeke diru-ekarpenaren bidez eskuratuz, premian dagoen jende askori laguntzeko poza izango duzu.

Sar zaitetz lehenbaitchen, izakinak agortu baino lehen,* www.gipuzkoasolidarioa.info webgunean, eta Kutxaren Gizarte Ekintzaren ekimen honen ahetasunak ikusiko dituzu.

XABIER LETE
zuzenean
Errenteria 1999.IX.25
Azken kontzertua



gizarte
kutxa
solidarioa

* 4.000 alezura mugaturiko mugaketa.



2012ko Maiatza // 246. zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad

ELEKTRIZITATEA

ORNOZ

KOMUNIKAZIOAK

Exposición y venta,
Taller y oficinas

Amute-Ale, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 690

Erakusketa eta salmenta,
Taller eta bulegoak



Kutxako bezeroei esker,
aldizkari honek bere Gizarte Ekintzaren laguntza jaso du



GOGOZ OSPATU DUTE GURE BASERRITARREK ZAINDARI DUTEN SAN ISIDROREN EGUNA



GUADALUPEN EGIN ZEN SAN ISIDRO EGUNeko PROZESIOAREN UNE BAT X.SAGARZAZU

Prozesioa, zelaian bedetinkapena bazkaria eta zenbait ekitaldiz gain, Pedro Vázquez apaiza omendu dute urteetan Guadalupeko santutegian egindako lanarengatik

Urtero bezala, Hondarribiko baserritarrek ere zaindari duten San Isidroren eguna ospatu dute maiatzaren 15ean.

Zerua oskarbi baina aldi berean tenperatura fresko antzekoarekin, prozesioan atera zuten santua Guadalupeko santutegitik eta goi aldeko guretzaraino

eraman. Han, udal agintariak ere presente zirela, Alfonso Peyk zelaian bedetinkapena egin zuen eta Aitor Mendiluzek eta Beñat Lizaso bertsolariak eguneko lehenengo bertsuak santuari abestu zizkioten.

Ondoren, zenbait jai ekitaldi egin zituzten baserritarren zaindariaren ohoretan Guadalupe. Bertsolariak gain, herri bazkaria egin zen Kintanin eta arratsalde partean, harri zulatzaileek eta aizkolariak ere erakustaldia egin zuten.

Gainera, santutegi ondoko zelaian azoka egin zen eta giro polita bizi izan zuten

bertara hurreratu zirenek egun osoan zehar.

Ohi bezala, San Isidro egunean omenaldia egin zitzaion pertsona bati. Oraingoan, Pedro Vázquez apaizak jaso zuen omenaldia, urteetan Guadalupeko santutegian egin duen lanarengatik.

Zorionak hemendik gure baserritar guztiei eta Isidro lagun izan dezazuela urte osoan zehar, uzta oparoak jaso eta eguraldia ere lurrak behar duena izan dadin.

mk dra. marina knutzen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profilaxia - Instrukzioak eta
dentalia garbitasuna - Zuzendaritza

ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Apuraketa
ODONTOPEDIATRIA. Gurasuak eta haurrak. Alabamarekin
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

HONDARRIBIKO GORKA IRISARRIK IRABAZI DU ERDI AROKO HIRIEN V. PINTXO ETA TAPA TXAPELKETA



GORKA IRISARRI, KLINK ELKARTEKO FINALEAN, BERROMESAREN JAKI GOZOA PRESTATZEN UTZITAKOA

Goxodendako Carlos Nuez eta David de la Callek, bestalde, Originaltasunaren Saria jaso dute egin berria den Gipuzkoako Pintxo Txapelketan

Hondarribiko sukaldarien lana, eta bereziki pintxogintzan egiten dutena, nahiko maiz izaten dugu hizpide aldizkari honetan. Oraingoan ere, gure herriko profesionalen lorpenez ariko gara.

Alde batetik, maiatzaren 5 eta 6ko aste-buruan, etxean jokatu zen, Hondarrribian

bertan, Erdi Aroko Hirien Nazioarteko V. Pintxo eta Tapa Lehiaketa. Honetan, Hondarribia buru duen sare turistikoko hamar hiritako ordezkariak aritu ziren lehian. Tartean, aurreko alean elkarrizketatu genuen La Cantina de San Nikolaseko Gorka Irisarri eta bere *Erromesaren jaki gozoa* egon ziren.

Hondarribiko tokiko fasean irabazi zuen honek eta baita txapelketaren finala ere aho batez, Klink elkartean sukaldari guztiak elkartu zituen. Irisarri "oso pozik" azaldu zen lortutako sariarekin. "Oso po-

lita da Hondarribiaren izenean sari hau lortzea, baina gehien azpimarratu nahi dudana, asteburu honetan beste sukaldariekin batera bizi izan dudana esperientzia eta elkar ezagutze polita", esan zigun irabazleak. Beraz gain, Sigüenzako Santos Garcíaen pintxo ere saritu zuen epai-mahaia, originaltasunaren sariarekin.

Txapelketan, ohi bezala, etxeko tabernek harrera egin zieten kanpotik etorritakoei. Hondarribiko bederatzi lokaletan beraien pintxoak prestatu zituzten txapelketara etorritako sukaldariak. Jende ugari hurreratu zen hirira, jaki hauez eta





GOXODENDAKO DAVID DE LA CALLE ETA CARLOS NUEZ, POZIK GIPUZKOAKO TXAPELKETAN X. SAGARZAZU

prestatu ziren beste kultur ekitaldiez gozatzera, asteburu osoan zehar.

Handik egun gutxitara, Gipuzkoako Pintxo Txapelketa egin zen Donostiako Basque Culinary Center berrian eta Hondarribiko ordezkari Gran Soleko Bixente Muñoz, Batzokiko Iñaki Gezala eta Pili Martiarena eta Goxodendako David de la Calle eta Carlos Nuez izan genituen.

Azken hauek, Originaltasunaren Saria irabazi zuten *Planta parece, cuajada es* izeneko pintxoarekin.

Bestalde, eta atzetik duten izen onak erakarrita, Hondarribiko pintxoak dastatzen aritu zen Tequila eta Los Rodríguez taldeetako kide izan zen Ariel Rot musikari argentinarra.



GRAN SOL ETA BATZOKIKOAK, ARIEL ROT MUSIKARIEKIN X. SAGARZAZU



ENTZUNALDI PROGRAMA ZABALA IZANGO DU MUSIKA ESKOLAK IKASTURTEA AMAITZEKO

Besteak beste, txistu ikasleak Italiara joan dira Europako Musikari Gazteen Jaialdira eta ekaina amaitu arte, 30 ekitaldi inguru antolatuko dituzte

Ikasturte osoan zehar entzunaldi eta kontzertuak eman ohi dituzte, bai herrian bai kanpoan, Hondarribiko Musika eskolako ikasleek.

Ikasturtea amaitzear da ia eta azken bi hilabete hauetan, 30en bat ekitalditan parte hartuko dute Hondarribiko musikari gazteek. Besteak beste, txikientzako kontzertu pedagogikoak eta instrumentu desberdinen entzunaldiak egingo dituzte, hasi Itsas Etxeko auditoriotik eta Arma plazako Paradorera edo San Gabriel egoitzara edo Gibeletako eguneko zentrora, adinekoen belarriak gozatuz.

Ekitaldi guzti hauen artean agian aipagarriena, Hondarribiko Musika Eskolako txistu ikasleen taldeak Italiara maiatzaren 17tik 20ra egingo duen bidaia da. Han, Emilia Romagnan, Europako Musikari Gazteen Jaialdian parte hartuko dute. Oñati, Azkoitia, Pasaia eta Errenteriako beste musikari eta dantzariekin batera Euskal Herriko folklorea erakutsiko dute han hondarribiarrek.

Musika eskolako ikasleen kontzertu eta entzunaldietara joan nahi baduzue, adi egon eta begiradaxoa eman, tarteka, www.hondarribia.org webguneko agendari. Seguru zuen neurriko aukeraren bat topatuko duzuela.



TXIKIENTZAT EGIN DEN TXISTU KONTZERTU PEDAGOGIKOAREN UNE BAT x.s.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

 **BAR
HONDARRIBI**

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

BERTA ETXEBERRIAK 100 URTE BETE ZITUEN MAIATZAREN 10EAN

Hiriaren izenean, alkatea eta zinegotzien bisita jaso zuen eta eguna ederki ospatu zuen senitartekoekin



BERTA ETXEBERRIA, SENITARTEKOAK ETA ALKATE-ZINEGOTZIAK UTZITAKOA

Berta Etxeberria hondarribiarrak 100 urteko adina bete zuen maiatzaren 10ean.

Ez da eguneroko gauza norbaitek adin hori betetzea eta horregatik, hiriaren izenean, zorionak ematera joan zitzaizkion Aitor Kerejeta alkatea, Maite Peláez Ongizate arloko zinegotzia eta Lupe Olaskoaga, Hiritarrekiko Harremanetarako zinegotzia.

Bertak lore sorta jaso zuen udal arduradunen eskuetatik eta senitartekoekin batera bere mendeurrena ospatu zuen Gibeletako eguneko zentrora egin zioten bisitaldian.

Hemendik ere zorionak eman nahi dizkiogu Berta Etxeberriari bere 100 urte horientatik.

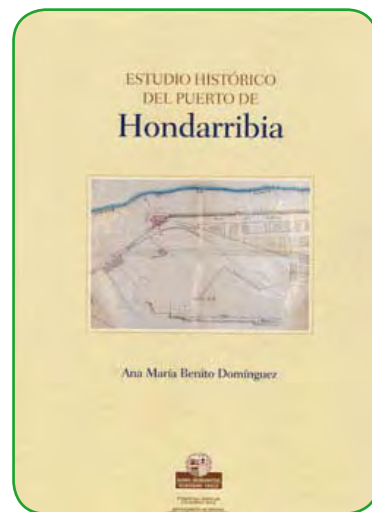
Laburrean

-Kaien historia, liburuan. Hondarribiko udaletxeko Pleno aretoan, maiatzaren 8an, Ana María Benito ikerlariak *Estudio histórico del puerto de Hondarribia* izenburuko lan mardul eta sakonaren aurkezpena egin zuen.

Liburu hau, Aranzadi zientzia elkarteak eta Jaurlaritzako Garraio eta Portuen sailak bultzatutako ikerketa sortaren barne da eta bertan, "Hondarribian itsasoak eta portuek izan duten eragina eta bilakaera" aztertzen dira.

Aurkezpenean Aitor Kerejeta alkatea eta Iñaki Arriola sailburuak parte hartu zuten. Egilearen hitzetan, "ikerlari profesionaleri zein historiarekiko zaletasuna dutenei ere" zuzenduta dago lana.

Liburua dagoeneko salgai dago, besteak beste Olearso liburu dendan eta Elkar taldeko dendetan ere bai.



BERE AURKEZPENA EGIN DU EUSKAL PRESOEN ALDEKO HERRIRA GIZARTE EKIMENAK

Aro berrian espetxe politika egokitzea eta presoak Euskal Herrira ekartzea dira, besteak beste, haien eskariak



HERRIRA EKIMENAK APIRILAREN 27AN EGIN ZUEN AURKEZPENA UTZITAKOA

Pasa den urriaren 20ean, Euskal Herriak aro berri bat hasi zuen ETA erakundeak emandako agiriaren ondoren.

Ordutik hona, gauzak mugitzen hasi dira gizartean. Besteak beste, zenbait herritar euskal presoek eskubideak aldarrikatzeko lan egiteko elkartu dira.

Hortik sortu da Euskal Herriko herri guztietan presentzia izan nahi duen Herrira gizarte mugimendua, "mugimendu herrikoi eta anitza, herritar eta elkarte guztiei zabaldua" dagoena, haien hitz propioetan.

Mugimendu honek Hondarrribian ere badu presentzia eta beraien aurkezpena apirilaren 27an egin zuten San Pedro kalean. Hemendik aurrera, ekintzak eta sentsibilizazio kanpainak antolatuko dituzte.

Haien helburuak: Euskal presoak Euskal Herrira ekartzea, Parot Dotrina deiturikoa bertan behera uztea, gaixotasun larriak dituzten edo zigorraren 2/3 eta 3/4 bete dituzten presoek kaleratzea...

Herrira mugimenduak dei egiten du, finen, "hasi den aro berrian espetxe politika egokitzera, legedia aplikatuz".

- Eguneko menuak / menu bereziak
- Razioak
- Bokatak
- Sandwichak
- Karta
- Hamburgesak
- Plater konbinatuak

Damari kalea, 4
Tel: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA

Laburrean

-Gitarra Jaialdia, arrakastatsua.

Atzo hasi zela badirudi ere, Hondarribiko Gitarra Jaialdiak bere hamargarren edizioa bete du aurten.

Apirilaren 27tik 30era, mundu mailako gitarrista finak izan ditugu berriz ere gure artean, Carles Pons maisuak zuzendu eta Udalak babestu eta laguntzen duen jaialdian.

Besteak beste, Maurizio di Fulvio, Tom Kerstens eta Real Duo bikotea izan genituen gure artean eta herriko zein bisitan etorri ziren ikusleen erantzuna oso ona izan da aurten ere.

Lehenengo aldiz, jaialdiak kontzertua egin zuen Itsas Etxeko auditorio berrian, baina Paradorea bezalako ohiko eszenatokiak alde batera utzi gabe.



ARRETXE



ERRETERIA
Larzábal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaléta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

HIZKETAN

Egilea: **UDAZALEA**

Hondartzari buruz dudun lehenbiziko gogoeta Kai Zaharrean amarekin txikitan egon nintzeneko egun batekoa da. Inguruan andreak umeekin. Nik lau bat urte nituen, eta "la plantxa" egiten nengoen, amak besapeetatik helduta. Ura nire bizkarra laztantzen sentitzen nuen, eta amak hura "la plantxa" egitea zela esan zidan. Harrituta geratu nintzen ez bainion etxeko amaren plantxarekin batera harremanik ikusten. Ederki oroitzen naiz. Ez dakit zergatik, baina oso finkatuta dut irudia, egun gozoa. Ama beste amekin hitz egiten (hori ikaragarri gustatzen zitzaidan), eta ni bitartean "la plantxa" jarreran.

Baditut beste oroimen batzuk, hamaika bat urte nituenekoak edo: Hondartza handian, lagunekin. Hondartza ia futbol zelairaino iristen zeneko garaikoa da irudia. Haietan ere gustura, sei zazpi bat neska koskor, iritsi eta segituan uretara. Egun osoa ematen genuen han.

Hurrengo irudietan "El muerto" egiten ikusten dut nire burua: Hondartza handian, itsasoan, ur gainean, hankak eta besoak zabalik, geldirik, egonean (la plantxaren aldea zen: antzekoa, baina besapeetatik heldu gabe). Garai hartan nire bi ahizpa trebeak ziren palan jokatzen, ahizpa txikia igerian...ni, ordea, "el muerto" egiten trebeago.

Irudi horiekin batera beste bat ere ageri zait: auzoko mutil koskorrak kapen egiten petrilatik uretara, ikaragarria! Orduan izugarria iruditzen zitzaidan, eta orain ere harritu egiten naiz.

Horren ondoren Kai Berria ageri da: modan jarri zen eguzkia hartzera Kai Berrira joatea. Kai Berri oso-oso gaztez bete! Garai hartan "Nivea" poteari merkromina botatzen genion gehiago beltzutzeko. Ni lotsatia nintzen orduko, eta ez nuen bertara joateko adorerik izaten, gogoa izan arren. Tuntuna, ni!

Jolasen denbora bukatua zen orduko, eta gure denboraren zati handi bat hizketan ematen genuen.

Arroketa ere ibiliak gara (ez askorik), Artzuko Errota izeneko parajea. Han ez nintzen batera trebea, niri harri tartean ibiltzea nekeza egiten zitzaidan, beste zenbait lagunengandik aldea.

Udara. Lagunekin ibiltzeko garaia, blagarako garaia. Hizketa asko egiteko tenorea, hizketa gozorako garaia.

Baina irudi horiekin batera, lagunekin nenbilela, barruko zurrumurru bat ageri zait, beeeeeeeeeeee buruan barrera zebilkidana: AITA!!! Bufff!

Urte haietan barrera, aitzak lagunarekin telefonoz hitz egiten entzuten zidanetan, erdara hutsean, egia esan behar badut, adi-adi bukatu arte egon, eta nik bukaeran "agur" esaten nuenetan berak "adios" esateko esaten zidan. Itxurakeria omen zen bestela. Gazteok itxurakeria handiak genituela esaten zuen, axaleko xamarrek ginela, euskaltasun kontuekin, besteak beste.

Aita ez dut sekula hondartzan ikusi, sekula santan. Bera bitartean lanean. Tira, argazki batean bai, ikusi dut, aita eta ama Kanarietara joan zireneko argazkian.

Aitak saltsetan ez sartzeko esaten zidan, zekienarekin beti euskaraz egiteko, hori zela kontua. Eta denekin ona izateko. Horretan indar handia jartzen zuen, ONA IZATEKO!

Gaur egun hondartzara sonbrilarekin joaten naiz, eguzkiarekin kontu izan behar dela ederreki entzuna baitut. Kremak ere 50eko babesekoak erabiltzen ditut.

Bestetik, ona izatea egunero landu beharreko kontua dela konturatu naiz, eta... lagunengandik batekin neure burua erdaraz entzuten dudanean, ziztada bat sumatzen dut ariman...aita ote da?

P.D: oraindik ere besoak eta hankak zabalik itsasoko ur gainean kulunkan geldidageldi egotea gustatzen zait.



**JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereana merezi dute
Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenseak
San Pedro, 6 • Tel Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

**PIZZERIA**
*Petra Service*
PORTUTXO
PIZZERIA
ALMIRANTE ALONSO 10 II 943 645 655
20280 HONDARRIBIA



Jexuxmari Mendizabal

GEZURRETAKO EGIA

Indian printze gazte baten historia kontatzen dute. Beste askotan bezala, bere zaldi zurian bazterrik bazter zebilela, herrixka batera iritsi behin eta damatxo baserritar polit batez maitemindu omen zen. Ez bat eta ez bi, jo du aitarengana bixkor eta egin dio, errespetuz, alabarekin ezkontzeko mandatu.

-Ezin dizut gure alaba entregatu, zuk ez duzulako Egia ezagutzen. Zoaz bila eta, aurkitzen duzunean, zatoz atzera. Eta haren berri ematen badidazu, orduan geratuko naiz txit konforme.

Agudo prantatu zen printzea, dotore, egiaren bila mundura abiatzeko, txoria bezain arin. Ordeka, baso, erreka-zulo, hiri, basamortu..., non ez zuen mutil gazteak bilatu eta galdetu:

- Egia ikusi al duzue hemendik? Ezagutzen al duzue? Ba al dakizue nondik nora dabilen?

Ez alferrik. Toki guztietan Egia ez zela han bizi esaten zioten. Baietz, aspaldian ezagutu zutela. Halako hirian, halako okasioren batean, ikusia izan zela. Baita bidez bide ere inoiz edo behin. Baina apenas ilargi-aldi bat-edo eginik izango zuen ingurumari haietan. Laster joan omen zen handik. Nora? Auskalo; ez zekitela. Baina, antza, Egia esaten zioten hark beste non edo han behar zuela, handik aparte, oso urruti.

- Hemen –esaten zioten denek-, dagoeneko ez dugu ezagutzen.

Hala, egunak aste eta asteak hilabete, urteak igaro zituen printze hark han-hemen egiaren bila gogo biziz. Dena alferrik. Atzenean, behintzat, kontua da nekatu egin zela, nekatu eta gogogabetu. Ia erabateko etsia hartu zuenerako, ilea zilar kolore egina zeukan. Eta mendi goi batean eseri zen, kobazulo batetik gertu, bere neke guztien atsedenerako.

Hartan, hots bat aditu zuen, marmar bat, kobazulo barrutik ustez. Piztiaren bat izan zitekeelakoan, zutik jarri eta ezpatari heldu zion, zer gerta ere. Gero, orde, zuloaren atariko argi-ilunetan, emakume xahar baten errainua begitandu zitzaion, errainu beltz, maskal, goibela.

Hurreratu zen leizera eta... hura kiratsa zeriona zulo hark! Kirats nazkantea, alajainkoa. Begiak behin barruko ilunetara egin zitzazkionean, andre adintsu oso itsusi bat ikusi zuen lurrean makurtuta, tximaz eta zimurrez betea, pikortaz eta zauri zikinez josia.

Begi urdin-berdeak altxatu eta ea zertara zetorren galdetu zion atsoak.

-Egia nahi dut aurkitu –aitortu zion printzeak.

Harritu zen franko; besteak beste, aditua zeukalako gezurra ez omen dela zahartzen, baina bistako zegoen Egia baietz. Majo zahartuta zegoen, zahartuta zegoenez majo! Edozein moduz ere, aurkitze hutsarekin ez zeukan nahikoa noski eta:

-Nola jakin dezaket nik zu Egia zarena seguru-seguru? –galdetu zion hurrena.

Andre zaharrak hamaika froga argi eman zizkion zehatz eta mehatz; esate baterako, printzearen beraren adina, izena, azken ibile



Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**



Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
TEL. 943 643 557

rak..., eta bai beste bost kontu gehiago ere.

- Aizu, ni al naiz lehendabizikoa zu topatzen!?

- Bai, halaxe duk ba: hi haiz lehendabizikoa.

Hori entzunda, hitzik gabe eta harritu baten gisan geratu zen. Geroxeago:

- Pozik nago zu aurkituta, oso pozik. Izan ere, maite dudanarekin ezkon naiteke jada; itxoin baldin badit, behintzat... Zer esan behar diet hor beheko andre-gizonei zutaz?

- Nola? Ezer ez esateko!? Guzti-guztiek ezagutu nahi zaituzte eta! Neskaren aitak, gainera, kontuak eskatuko dizkit: zure berri eman beharrean nago derrigor. Zer esango diet?

Orduan, atso zatar zikinak esan zion printzeari:

- Joan eta esaiek Egia gaztea dela eta oso pollita.



Jesus Mari Mendizabal Iraola
«Bizargorri»
HONDARRIBIA aldizkarirako
2012ko maiatza



**B. MAILA****3. Saria hondarribiko onena**

Lanaren izena: Nere ametsetan murgildurik
Egilea: Mikel Arruabarrena Larrarte

“Mina sentitu nuen, baina mina ez zen nire kezka nagusia. Garrasiak entzuten nituen; lagundu egin behar nion; arriskuan zegoen... Gorputzak ordea ez zidan erantzuten. Jasan ezina zen geldi egotea garrasi latz haiek aditzen nituen bitartean. Zergatik? Zergatik baina ez nindoa hari laguntzera?”

Hala ere, neure burua madarikatzeko denbora izan baino lehen nire begirada nabarmenki lausotzen hasi zen, harik eta iluntasun sakon eta estu hartan murgildu nintzen arte.”

—Tira mutil, alde egin ezazu hemen-dik! —Presa sartzen hasten zenean jasangaitza zen benetan—. Nire senarra laster izango da hemen!

—Eta zer? —Axola ez balizait bezala egin nuen—. Gertatu dena azalduko diogu; beno goi-zero gertatzen dena, egia esan; eta haserretzen bada nire ukabilak gertutik ikusiko ditu!

—Bai zera, gutxienez metroerdi altuago izango bazina...—neskatxa bihurri baten begirada nigan iltzatu zuen—. Uste dut nik neuk ere garai zaitzakadala. —Probokazio gisan esan zidan.

—Ah, horixe uste duzu orduan? —erasorako prestatu nintzen—. Ba... tori hau! —eta besarkada leun batez ohearen gainean etzan nuen.

—Beno, ba... Badirudi borroka ez dela zure “puntu gogorra”. Aitzitik, bada gauza bat munduan inork baino hobeto egiten duzuna eta...—Nire ezpainak ez zioten esaldia amaitzen utzi. Bere besoek inguratu egin ninduten eta berriro ekin genion orduan, musu eta lastan artean denborak aurrera egiten zuen bitartean.

Denok dakigu egoera guztiak segundoko gutxian oker daitezkeela. Orduantxe giltza soinu entzun zen ate ondoan, eta gure amets

ederra amesgaizto bihurtu zen...

“Airean zintzilik nengoen momentu batean, eta lurrean hurrengoan. Kolpe gogorren ondorioz zorabio indartsu bat sentitzen hasi nintzen; guztiaren gainetik garrasi agoniko bat entzuten zen, ahots oso ezagunak jaurtitzen zuen orroa...”

Benetan larritu nintzen orduan, gertatzen ari zena ulertu ezinik. Ordura arteko guztia aztertuz gero, argi zegoen norbait sufritzen ari zela (garrasiak), eta baita ni larriki zaurituta nengoela (erorketa, kolpea eta zorabioa); baina erantzunik gabeko galdera piloa sortu zitzaidan: Zer gertatzen ari zen? Non nengoen? Bizirik al nengoen? Nor ari zen sufrimendu hura pairatzen? Ez al zen guztia amets bat izango?

Bi erantzun posible zeuden: batetik, litekeena nire ohean esnatzea zen, izerditan blai, amesgaizto baten ondoren. Bestetik, gertatzea zailagoa izan arren, askoz gehiago kezkatzen ninduen; hau da, ametsa ez izatea. Dena den, egia jakitea erabaki nuen.

Nahiz eta oso makal sentitu, ahal izan nuen indar guztia bildu nuen; betazalen pisua pare bat harrarena iruditu zitzaidan, baina begiak irekitzea lortu nuen...”

Giltzen soinua eten egin zen, eta txirrio ozen batez zabaldu zen atea. Nire buruak pentsatzeko astirik izan baino lehen, ohe azpira egin nuen jauzi; eta kaleko atea kolpe gogor batean itxi baino lehen ezkutatuta nengoen.

Atea itxi ondoren pauso gogor batzuk sentitu nituen gerturatzen; logelatik nahiko hurbil gelditu ziren. Etxe hartaz nekienaren arabera sukalde inguruan-edo. Orduan, ahots sendo batek oihukatu zuen:

—Non da bazkaria? —Hau esatearekin batera nire maitearen pauso arinak sukalderantz aldentzen sumatu nituen.

—Ba... —ikara nabaritu zen bere ahotsean— lo geratu naiz, eta prestatzea ahaztu egin zait. —Ahotsaren soinua hain zen ahula, ezen xuxurlatzen ari zela baitzirudien.

Ez neukan galtzeko astirik edozein momentutan sar baitzitekeen gizon zital hura logelan. Eta nik han jarraitzeak arazoak sortu besterik ez baitzuen egingo. Horregatik, leihotik irtetea erabaki nuen; ondoko balkoira salto egin, hainbat metroko horma jaitsi eta handik alde egingo nuen. Bost segundo eskas beranduago pentsatutako planari ekin nion: leihora igo nintzen...

Baina zintzilikatzeko prest nengoela aditu nituen irainak eta kolpe gogor hark nire onetik atera ninduen, oreka galdu eta jausi egin nintzen. Eskerrak gorputzean neukan gehiegizko adrenalina kopuruak ertzera heltzera lagundu zidan. Orduantxe ohartu nintzen nire egoera ezin okerragoa zela: leihotik zintzilik nintzelarik alproja hark ez ninduen ikusiko baina ohe azpian geratu izan banintz, gutxienez nire kuttuna munstro horren hatzaparretatik libratzeko aukera izango nuen.

Dena den, nire larritasun handienak airean alde egin zuen nire maitearen ahotsa berri- berri aditu nuenean:

—Barkatu lastana...—benetan damutua zirudien—. Sentitzen dut guztia... Nahi baduzu kanpoan bazkal dezakegu, neuk ordainduko dut. —Oso ideia ona zen, etxe hartatik irteteko aukera emango baitzion.

—Mmm, ongi deritzot —munstro hura baretuago zegoela zirudien—. Dena dela, lehendabizi arropak aldatuko ditut.

Ez!! Ez zen posible! Odola izoztu egin zitzaidan, eta ohartu nintzen erreztatzea besterik ez zitzaidala geratzen. Bai, gizon hark ohe gainean zeuden nire arropak ez ikustea zen neukan esperantza bakarra... Haiek ezkutatzera irten nahi nuen, baina esekita igarotako denboraren ondorioz besoek ezin zuten nire gorputzaren zama jaso.

Segunduak ordu bihurtu ziren ezin negon hartan, pauso astun haiek hurbiltzen entzuten nituen heinean. Gelara iristean kolpean gelditu ziren pausoak.

Entzun nuen hurrengo gauza arnas amorratu bat izan zen, eta hitz baxu batzuk

podólogo
Unai Ortiz
kiroprodia - quiropraxia
ortopodologia - ortopodiatziaz
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
terapiak: biomasaioz
somatizazioa

Matsin de Arzu 10, 2. bulego
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 945
www.unaipodologo.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

entzun nituen ahots grabe batean. Erakutsi berri zuen zitalkeriagatik izango ez balitz, la-saitu nahian zebilela gizon hura pentsatuko nuen, edota pentsatu nahi nuen. Ahoa ireki zuenean berehala igarri nuen haren asmoa ez zela batere jatorra:

—Laztana, —ironiaz mintzo zen— zatoz pixka bat, laguntza behar dut.

Emeki-emeki eta geratzen zitzaizkidan azken indarrez baliatuz burua gerturatu nuen leiho ertzer. Erabat ikarututa ikusi nuen nire galtzak nola jaso zituen eta, aldi berean, nire panpoxaren pauso lirainak gerturatzen sumatu nituen. Pauso haiek eteteen han azaldu zen bera, zeinen edertasunak aingeruenarekin lehia egiten zuena. Hala ere, ez zirudien deabru hari ezerk axola zionik, galtzak erakutsi eta hau esan baitzion:

—Galtza hauek ondo geratuko al zaizkit? —Ealdia amaitu baino lehen negarrez hasi zen nire maitea, eta munstro hark animalia basati baten gisa egin zion jauzi gainera.

Handik aurrera gertatu zena oso nahasgarria izan zen. Ni naizen honek leihok sartu nahi zuen, eta piztia hori akabatu; baina gorputza ia ezin nuen sentitu, hain baitzen besoetako nekea non jada ez nituen nabaritzen ere. Ezinean ari nintzen denbora agortzen zitzaidan bitartean. Batetik, besoei eutsi behar nien bizirik jarraitu nahi banuen; hainbeste altueratik erortzea hilgarria izango baitzen seguruenik.

Bestetik, eta guztiaren gainetik, ezin nuen geldi egon munduko gauzarik maitagarri eta ederraren suntsipenari begira. Bai na ezin nuen haraino heldu, ez neukan modu rik; nire gorputz motela errenditzen hasi zitzaion nekeari. Garrasi latz eta mingarri bat entzun nuen orduan. Haraino heltzeko modurik banu...

Irtenbide bakarra otu zitzaidan. Eskuak askatu nituen, eta dena ilundu zen.

“Begiak ireki nituenean ez nuen ezer ikusi. Erabat itsututa geratu nintzen argi guzti harekin. Berehala ondorioztatu nuen nire beldur handienak benetakoa zirela. Ez nekiennon nengoen, baina nabaritu nuen lehen gauza eguzkiaren argitan nengoela izan zen; eta lurtean etzanda. Horretaz gain hotz samar nengoen; geroz, arropa gutxi izan behar nuen soinean.

Nire begiak argitasunera ohitu zirenean guztia ulertzen hasi nintzen. Banekien non nengoen, eta guztiak zentzua hartu zuen...”

Esnatzean, hantxe nengoen, nire maite polittaren etxeko atzealdean; lurtean botata, arropa gutxiarekin, eta gainera gorputz guztia erabat minduta neukala. Guztiak zeukan zentzua orain.

Berehala altxa nintzen, eta lasterka egin nuen eskaileretarako bidea; baina nekez lortu nuen oinezko arrunt baten abiadura berdintzea; hainbat aldiz erortzeaz gain, arnasten nuen aldiro gelditzera behartzen ninduen ziztada bat sentitzen bainuen birika aldean. Erabat minduta nengoen; bizkarra hain txikituta neukan ezen makurtuta nindoan, arnastea benetako sufrimendua zen niretzat, eta ezarri osoan nabari nezakeen burdin zapore hark zer adierazten zuen argi neukan. Ezinezkoa izango zen niretzat haraino heltzea; baina hura salbatu behar nuela gogoratzearekin batera eskuratu nuen behar nuen indarra. Oinazea ez zen hain traba handia dagoeneko, eta herrenka-herrenka eskaileretaraino heltzea lortu nuen. Goranzko bideari ekin nion eskulekuaren laguntzaz. Aurtean neukan bide luzeari behatuz pentsatzen hasi nintzen.

Nire kuttuna, bera, mundu honetan guztiaren gainetik maite nuena; arriskuan zegoen, edo are okerrago...

Nire garunak pentsatzeari utzi zion, atara heldu bainintzen. Hotzikara batek zeharkatu zuen nire gorputza. Egiait gertu nengoen, oso gertu...

Atea itxita zegoen. Azken pausua eman nuen eta kolpetxo arin batzuk jo nituen. Ez zuen inork erantzun, beraz beldurra garaitu ninduen. Nahiko arraroa zen, soinu bat entzutea iruditua baitziztzaidan.

Gehiago itxaron nuen, baina ez zen aldaketarik egon. Ezinegonak eraginda, ateari kolpe bat eman nion, eta poliki-poliki zabaldu zen, betiko txirrio zorrotzarekin.

Hustasuna, hori besterik ez nuen nabaritu; eta logelara jo nuen ahal nuen bizkorren. Logelara heltzean ere hustasuna nabaritu nuen, baina erabat bestelakoa:

Han zetzan, karmesi koloreko putzu batean etzanda nire begiek inoiz ikusitako izakirik eder eta maitagarriena. Jauzi batean hurreratu nintzaion, eta besoetan bildurik barkatzeko eta bizitzari eusteko erregutu nion, alferrikakoa zela jakinda. Erotu beharrean nen goen, hantxe bainean besoetan, haur txiki bat baino babesgabeago, minutu batzuk lehenago hainbeste bizi igortzen zuen izakia. Eta dena

nire erruz zen.

Ezin nuen ulertu halako basakeriarik egin izana, jasanezina zen. Malkoak euria bailiran irrastatzen ziren nire masailetan behera, eta haren gorputz orbandua ziprztintzen zuten.

Heriotza gainean zuen arren, bere begiek betiko bizitasun berdina agertzen zidaten; eta haiei begira geratu nintzen, esmeraldazko biribil haiek gero eta mendekoago nindutelarik. Hala, minutu batzuk igaro genituen isiltasunean, bata besteari begira, haren bihotzak azken taupada eman zuen arte; aingeru eder hura sufrimendutik urrunduz, zegokion bakera eramanez.

Hutsa eta guztiz suntsitua, haiek dira une hartan neuzkan sentimenduak azaltzeko erabil ditzakedan hitz bakarrak. Hilik nengoen, amaitua zen nire bizitzaren zentzua.

Hala, eromenean murgildu nintzen, denborak bere etengabeko igarora jarraitzen zuen bitartean. Egian minutuak baino igaro ez ziren arren, nire zoramenean egunak igaro ziren, eta baita gauak ere.

Nire mundutik atera ninduen bultzada bat sentitu nuen. Han zegoen nire maitearen heriotzaren eragilea zen hura; ezaguna nuen ahots gogorreko munstro hura. Oso harro zegoela zirudien, hain harro, non konturatu zenerako labana nire maitearen bihotzetik berera igaro zen. Munstro hark me-rezi zuena jaso zuen.

Dena den, honek ez zuen ezer asko aldatu, nire maitea ez baitzen itzuliko.

“Orain, nire heriotzaren lekuko den logela honetan, nahiago dut nire azken indarrak barnea kiskaltzen didan amorru honetan pentsatzen ez ahitzea. Denbora gutxi daukadalakin, nire maite ederrarekin igarotako momentuak ekarri ditut gogora; haren irribarra goizero ikusten nuenean, haren epeltasuna besarkatzen ninduenean, zetazko haren ahots leuna...”

Begirada gero eta lausoagoa sentitzen dut eskumuturretik odola bor-bor irteten zaidan ahala; gorputzeko atalen sentikortasuna badoa; eta pentsamenduak gero eta lausoagoak dira; bat izan ezik: esmeralda koloreko begiekin irribarretsu begiratzen nauen nire kuttuna, nire harribitxi eder eta preziatuena.





Naroa Susperregi

KONTSUMO BERDEA PAPERA ETA IDAZKETA MATERIALA

Kontsumo berdea, ingurumen eta iraunkortasun irizpideak kontuan dituzten edo ingurumen inpaktu txikiagoa sortzen duten produktuen kontsumoa da.

Kontsumo berdeak, erosketaren behar errealak, erosiko diren produktuen edo zerbitzuen ingurumen inpaktua eta erabiltzeko garaian ohitura onak izatea eta azken hondakinak ondo kudeatzea kontuan hartzen ditu.

Batzuetan, kontsumo arduratsuak ere hitz egiten da; kontsumo berdeak erosketarekin eta produktuen eta zerbitzuen erabilerarekin zerikusia duten ingurumen irizpideei erreparatzen die eta kontsumo arduratsuak, honetaz gain, alderdi etikoa eta sozialei ere erreparatzen die.

Produktu berdea edo ingurumen inpaktu txikiagoa eragiten duen produktua, bizikloaren etapa batzuetan edo guztietan, sortzen denetik hondakin moduan kudeatzen den arte, ingurumen-hobekuntzak izan dituen produktua da. Hala eta guztiz ere, kontuan izan behar dugu, ez dagoela %100ean ekologikoa, berdea edo iraunkorra den produkturik, hauek, baliabideak kontsumitzen dituzten bitartean.

Merkatuan, produktu berdeen eskaintza zabala dago, eta batzuetan publizitate engainagarria ere egiten da honen inguruan, beraz, etiketa ekologikoei bermatzen dute produktuak ingurumena babesteko irizpide zorrotzak betetzen dituela eta aldi berean, informazioa ematen du produktuari buruz.

Beraz, hiru arrazoi nagusi dira kontsumo berdera bultzatzen gaituztenak:

- Ekologikoak: produktu berdeek ingurumena errespetatzen eta zaintzen dute.

- Osasuna: bereziki, elikadura produktuei, garbiketa produktuei, kosmetikoei, ehunei, ... dagokienez.

- Ekonomikoak: bereziki, energia-eraginkortasuna eta ur-kontsumoaren aurrezpena kontuan hartzen duten produktuei dagokie.

PAPERARI edo paper-motei dagokionez, mekaturan hiru paper mota daude:

A. Paper 100% birziklatua: berreskuratutako paperaren zuntzez soilik egindako papera da.

B. Partzialki birziklatutako papera: berreskuratutako paperaren zuntzez (%30 baino gehiagoz) egindako papera da.

C. Birziklatu gabeko papera: egur-zuntzez (%70 baino gehiagoz) egindako papera da. Era iraunkorrean, hau da, ingurumen alderdiak kontuan hartuta, kudeatutako basoetatik ateratako izan daiteke zura (edo ez).

Paperari lotutako ondorengo ingurumen teknika/alderdi egokiak izango dira kontuan:

- Paper-orearen jatorria: paper birziklatu eta berreskuratutik edo baso ustiapenetatik zuretik eratorria izan liteke ore.

- Papera zuritzeko sistemak: oinarritzko kloroarekin, kloroaren deribatuekin edo klororik gabeko prozesuen bidez. Ingurumen ikuspegitik, kalte gutxioren eragiten duen sistema klororik gabekoa da (TCF); ondoren, kloro elementalik gabekoa baina kloratutako beste produktu batzuk era

biltzen dituen (ECF) dago, eta azkenik, kloro elementalarena (herrialde askotan debekatuta dago sistema hori gaur egun).

- Paperaren zuritasuna: distira eta zuritasuna. Oro har, zuritasun-maila apala (100etik beherakoa, ISO 2470en arabera) eta distira emaila optikorik gabe lortua interesatzen zaigu.

URRABE SINALE	BIKILKATU ZURA	BIRZIKLATU ETXAKO	TCF	PEFC
100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA
100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA
100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA	100% BIRZIKLATUA

Bulego material mota nagusietan kontuan hartu beharreko ingurumen irizpideak:

- Osasunean eta ingurumenean eragin kaltegarriak dituen materialik gabeko produktuak aukeratzea.

- Material birziklatuzko produktuei lehentasuna ematea.

- Berrerabilgarriak eta berriz kargatu ahal daitezkeen produktuak izatea.

- Erraz birziklatzen diren materialak eta ahal bada material bakarrezkoak izatea.

- Banakako bilgarrietan datozen produktuak baztertu eta ontziratu gabeko produktuak aukeratzea.

- Eskerak optimizatzea, enpresa hornitzailearen joan-etorriak gutxitzeko.

**zure ideiak
gure lanak**

Berrikuntzak

Hamaika

943646412
645987836

Julen eta Pabx Goikoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com

ELDUAYEN
ZERBITZUAK, S.L.

API

CAJA MADRID

MAFRE

Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com

ELAN-EUSKADI



ELAN-EUSKADIKO KIKE SEGURA, JOSE MARI LIZARRAGA, MARGA LÓPEZ ETA IMANOL GARMENDIA XABIER SAGARZAZU

NOIZ SORTUA DA?

2004. urtekoa

LAN-EREMUAK ETA HERRIALDEAK

Cuban lan egiten dute, hezkuntza arloan bereziki.

PROIEKTUAK ETA PROGRAMAK

Urtero, Gabonak aldera, Irun eta Hondarribiko eskoletan, eskola-materiala biltzen dute (liburuak, koadernoak, arkatzak...) eta Gurutze Gorriarekin batera, jostailuak ere bai, Cubako umeentzat. Aste Santu aldera, Hondarribiko 5. mailako umeekin eskutitzak idazten dituzte, hango umeekin harremana bultzatzeko. Urte osoan zehar, gainera, ordenagailu zaharrak bildu, konpondu, puntuan jarri eta Cubara bidaltzeko prestatzen dituzte. Hamar kontenedore bidali dituzte 2004. urtetik hona.

2012RAKO ASMO BAT

Uda honetan, kooperante gazteak bidaliko dituzte Cubara. Han egoera aztertu eta proiektu bat definitzea dute helburu. Gainera, dirua bildu nahi dute ere Cubako eskola bateko leihoak konpontzeko.

UDALETIK JASOTAKO DIRU-LAGUNTZAK

4.000 euro 2011. urtean eta 9.000 euro 2010. urtean.

HARREMANETARAKO

Telefonia

635703273 eta 686195981

Posta elektronikoa

elan.euskadi@gmail.com

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“OSO ESPERIENTZIA ONA IZAN ZEN DENONTZAT JADIYETU ETXEAN IZATEA, UMEENTZAT BEREZIKI”

GARMENDIA-AGUIRRE FAMILIA - SAHARAKO UMEAK ETXEAN HARTU IZANDAKOA

Duela urte gutxira arte, Hondarribian udan zazpi eta zortzi saharar ume inguru hartu izan dituzte familietan. Azken urteetan, tamalez, joera horrek behera egin du. Udala eta Tadamm, Txingudiko Sahararen Lagunen Elkarte, familien bila dabilta aurten ere. Guk, elkarrizketa egin diegu 2002. eta 2005. urteen artean esperientzia hori bizi izan zuten Garmendia-Aguirre familiarekin. Mikel Garmendiak aita (gaur 51 urte dituen), Mari Carmen Aguirre (54) eta haien seme-alabak: Xabier (21 urtekoa eta kanpoan ikasten dagoena) eta Nerea (18 urtekoa). Haiek dira beraien gogoetak eta bizi izan zutenaren esperientzia.



NEREA ALABA ETA MIKEL ETA MARI CARMEN GURASOAK, GAUR XABIER SAGARZAZU

-Nola eta zergatik erabaki zenuten etxean Saharako ume bat hartzea?

(Mari Carmen) Xabierrek eskolatik ekarri zuen urtero luzatu ohi den deialdiko orritxo. Familian hitz egin genuen umea ekartzeaz eta denon artean hartu genuen erabakia. Ez zitzaigun gehiegi kostatu.

-Lau urte horietan bi ume izan zenituzten etxean. Nola joan ziren gauzak? Egokitzapena gogorra al da?

(Nerea) Lehenengo urteko esperientzia ona izan zen, baina umeak topeko adina bete zuen eta ezin errepikatu. Bigarren urtean, Jadiyahu hartu genuen etxean. Bera ezagutzen nuen, aurretik auzoko batzuen etxean egondakoa zelako, eta honek gauzak erraztu zizkigula egia da.

(Mari Carmen) Egokitzapena ez da erraza izaten batzuetan, baina azken finean, Saharatik datoz, aldaketa handia da hau haientzat, familia berria, kultura desberdina... Baina umeak, ume dira. Harrera egi-

ten diegun gurasoon ardura da egokitzapen hori gidatzea.

(Mikel) Nire ustez, oso ona da Saharako ume bat hartzen duen familiak bere kideen artean antzeko adina duten umeak

CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

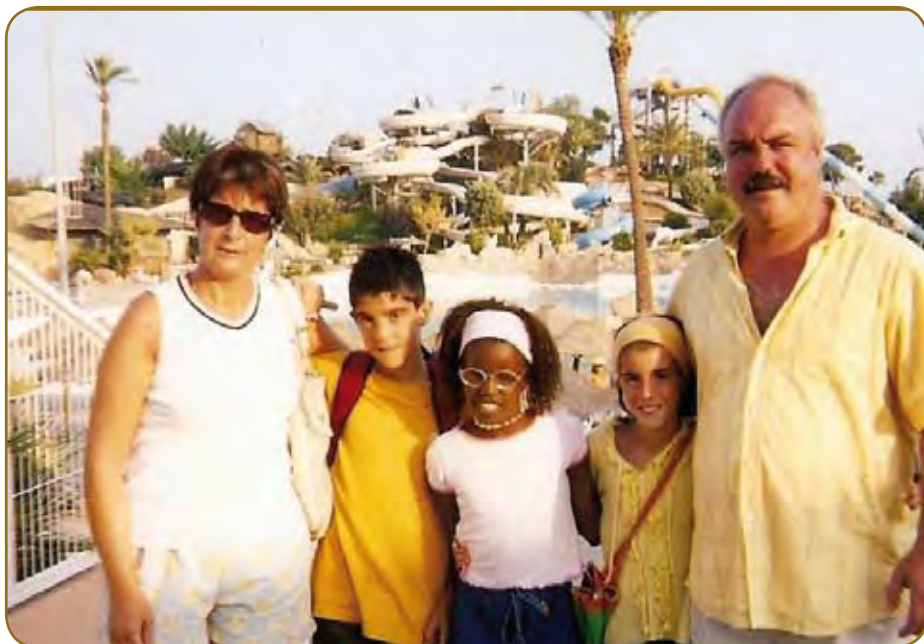
Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txiplo, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



MARI CARMEN AGUIRRE, XABIER, JADIYETU, NEREA ETA MIKEL GARMENDIA, GARAICO ARGAZKI BATEAN UTZITAKOA

SAHARAKO UME BAT ETXEAN HARTU NAHI DUZUE?

Hondarribiko Udalak eta TADAMUM, Txingudiko Sahararen Lagunen elkarteak, argibide guztiak emango dizkizute, inongo konpromisorik gabe. Horretarako, aski duzue Udaleko Ongizate arloaren Pampinot kaleko bulegoetatik pasatzea edo bestela, 943111291 telefonora deitzea. TADAMUMekoek, ere, 666501350 telefonoan atendituko zaituztete.

edukitzea. Jadiyahetu oso ondo moldatu zen bai Xabierrekin eta baita Nerearekin ere bereziki. Argi geneukan, uda horietan bi seme-alaba izatetik hiru edukitzera pasako ginela. Lauko familia bostekoa bihurtu zen Jadiyaheturen egonaldi horietan.

Denbora luzea hartzen al du Saharako umea udaran etxean izateak?

(Mari Carmen) Mikelek esaten zuen bezala, beste seme-alaba bat gehiago edukitzea bezalakoa da. Gure kasuan behintzat, familiaren bizitza ahalik eta normalena izaten jarraitu genuen. Xabierrek eta Nereak beraien espazio propioa izan zuten eta udalekuetara joaten jarraitu zuten. Uztaillean, Jadiyahetu Saharatik etorritako beste umeekin batera egin ohi ziren ekitaldietan ibili zen, eta gu ere harekin. Gure ohiko bizitza egin genuen: familiarekin, koadrilarekin... Denekin egon zen Jadiyahetu, ez genuen gure egunerokotasuna gehiegi aldatu, eta

normaltasun horrek egokitzen zarenari mesede egin ziolakoan nago.

Zein da honelako ume bat etxean hartzeak izan dezakeen arriskua?

(Mari Carmen) Ume hauek asko erakusten digute, ezer gutxirekin bizi dira kanpamenduetan eta oso zoriontsu. Baina hona etorri eta gauzez inguratuta daudenean, arrisku bat dago, umeak eskura izanda, denetarik nahi eta eskatzen dutelako. Hor dago harrera egiten diegun gurasoon ardua. Bizitza normala egitea eta arauak, etxeko ume guztientzat, berdinak.

“Gomendagarria da adin bereko umeak etxean izatea eta bizitza ahalik eta normalena egitea”

Zein da uda haietatik atera zenuten ikasgaia edo balorazioa?

(Mikel eta Mari Carmen) Esperientzia zoragarria izan zen Jadiyahetu gurekin edukitzea. Berari asko eman ahal izan genion: klima samurragoan uda pasatzea, osasuna eta elikadura zaintzea (hori oso garrantzitsua da)... Baina berak ere asko eman zigun guri, bereziki, gure umeentzat beraiek baino okerrago bizi den jendea dagoela ikastea suposatu zuen.

Baduzue oraindik harremanik Jadiyaheturekin? Zer esango zeniekete umeak hartzeko zalantza dutenei?

(Nerea) Badugu, bai. Telefonoz aritzen gara eta idatziz ere bai. Urteak daramatzat dirua aurrezten eta laister bera ikustera joan nahi dut, kanpamenduetara.

(Mikel) Beldurrak atzean utz ditzatela, esfortzuak jasoko dutena merezi duela eta azken finean, etxean beste seme-alaba bat edukitzea bezala dela.



GIRO POLITA IZAN DA ZENBAIT URTEREN BUELTAN BERRIZ EGIN DIREN MENDELUKO JAIETAN



UMEAK IZAN ZIREN MENDELUKO JAIETAKO EKITALDIEN PROTAGONISTA NAGUSIENETAKOA UTZITAKOA

Mendelu Kultur Elkartek eta Txanpak bultzatu dituzte jaiak, Udalaren eta auzoko eta inguruetako merkatarien laguntzaz

Mendeluko auzoa Hondarribian izakera gehien duten horietakoa dugu, bereziki bere kokapenagatik. Hirigunetik aldentuta eta Irunera bidean, ditxosozko aireportuaren ondoan.

Oraingoan, berri ona dakargu Mendelutik. Izan ere, zenbait urtetan kale egin ondoren, aurten, maiatzaren 12 eta 13an, auzoko jaiak berreskuratu dituzte.

Jaien bultzatzaile eta antolatzaile nagusi Mendelu Kultur Elkartea eta Txanpa Elkartea izan ditugu, eta haiekin batera, esku bat bota dieten auzoko, herriko zein inguruko merkatari eta enpresa txiki asko ere. Azkenean, "bizilagunek zein Hondarribiko beste auzoetatik edo Irun-

dik etorri direnek ere, oso ondo pasa dute jaietan", esan digu Gotzone Larrartek, Mendelu Kultur Elkarteko presidentek., jaien balorazioa egiterakoan.

Mendeluarrek jaiarako gogoia zuten eta esker onez hartu dituzte bi elkarteek aste-buru osoan zehar antolatutako ekimenak. "Larunbatean, umeentzako jokoak egin genituen eta bereziki arrakastatsua izan zen laser argia duten armekin jokatu zen paintball modukoa. Oso ondo



pasa zuten denek. Eguna amaitzeko, gainera, apar festa egin genuen eta Irungo Santiagoko Deabruak elkartekoek su ikuskizun ederra egin zuten”, gaineratu du Larrartek.

Igandean, auzoan hildakoak gogoratzeko meza egin zen Betherramen eta ondoren, salda eman zuten Txanpa elkarteak. Aldi bereko xake partidak ere jokatu ziren eta emanaldi polita egin zuten soinuarekin kantari aritzen den Kerman gaztetxoak eta Rasmia Rondallak.

Ondoren, “herri bazkaria egin genuen eta 85 lagun elkartu ginen, ume eta helduen artean; oso kopuru polita eta giro ezin hobea izan genituen”, esan digu Gotzone Larrartek.

Antolatzaileak oso pozik gelditu dira auzokoek eta beste hondarribiarrek zein Irungo jendeak ere emandako erantzunarekin. “Umeen ekitaldietara jende asko etorri zen eta gainera, inguruetako auzo elkarteetako jendea ere etorri da, jaiak nola antolatu diguten ikusi dute eta zoriondu ere egin gaituzte”, esaten zigun Larrartek.

Mendelu Kultur Elkartek eta Txanpak eskerrak luzatu nahi izan dizkiete jai hauek antolatzen lagundu duten guztiei: “Hondarribiko Udalari alde batetik, eta bestetik, Arkupe, Mendelu eta Isabel tabernei;

Etxeberri jatetxeari eta La Luna garagardotegiari; Nati eta Visi janaridendei, auzoko farmaziari eta Merkalzados, Carrocerías Amute, Alkain, Ciclos Arretxe eta Aitziber ileapaindegia; Velasco eta Arratibel okindegiei eta Aguirre gozotegiari; Alambiq loteria administrazioari, Talleres Veda, Lacados Nico, Jart, Doble-A, McDonalds, Telepizza, Diproca eta Bodegas Navajas enpresei”.



AUZOKO RONDALLAK EGINDAKO EMANALDIAREN UNE BAT UTZITAKOA



JAIETAKO IGANDEAN 85 LAGUN ELKARTU ZIREN BAZKALTZERA X. SAGARAZU

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57. tel/fax 943 64 38 05


Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

PREBENTZIO KOMUNITARIOA MENDELU AUZOAN

Aurten, Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak Mendeluko Kultur elkarte-koarekin batera, Mendelu auzoan bi proiektu garatu ditu: Ikas-jolas proiektua, alde batetik, eta bestetik gurasoei zuzendutako Hitzaldi Monografikoak.

Aurten ere, eta bosgarren urtez Ikas-jolas proiektuak otsailean, 16:45etatik 19:30ak arte, bere atea zabaltzen zuten, Mendelu auzoko Eguzki lokalean. Ikas Jolas programak, bi funtzio betetzen dituen topagune bat eskaintzen du: alde batetik, haur eta gazteak etxeko lanak egiteko ikasgela bat, eta beste alde batetik, aisialdi eta denbora librerako zehazki pentsatuta dagoen esparru batean, dibertitu eta entretenitzeko aukera emango duten tresna eta kirol-jolas tailerrak.

Ikas Jolas, 5 eta 12 urte arteko Hondarribiko haurrei zuzenduta dagoen doako ekintza bat da.

Proiektu honetan parte hartzeko interesa dutenek, izen-emate orria bete beharko dute ostegunetan 16:45etik 19:30era Mendeluko Elkarte Kulturalean.



Aurten ere, gurasoei zuzendutako Hitzaldi Monografikoak egongo dira hilean behin, haien seme-alaben heziketari buruzko kezka eta zalantzak elkarbanatzeko esparru bat bilakatuko dena.

Saio bakoitzean lantzen ditugun gaiak, hurbiltzen diren pertsonen proposatzen dituzte, norberari interesgarriak iruditzen zaizkion gaiak kontuan izanik. Saio guztiak, Hondarribiko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuko bi profesionalak (psikologo batek eta hezitzaile batek) programatu, antolatu eta zuzentzen dituzte. Ordu bat eta hamabost minutuko iraupena izango duten saioak dira, eta Mendeluko

Eguzki lokalean burutuko dira. Datozen saioak maiatzak 29 asteartean eta ekainak 26 asteartean izango dira, 15:00etatik 16:15etara.

Informazio gehiagorako deitu ezazue Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzura 943 114000 telefono zenbakira.





EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAKINA
HONDARRIBIA



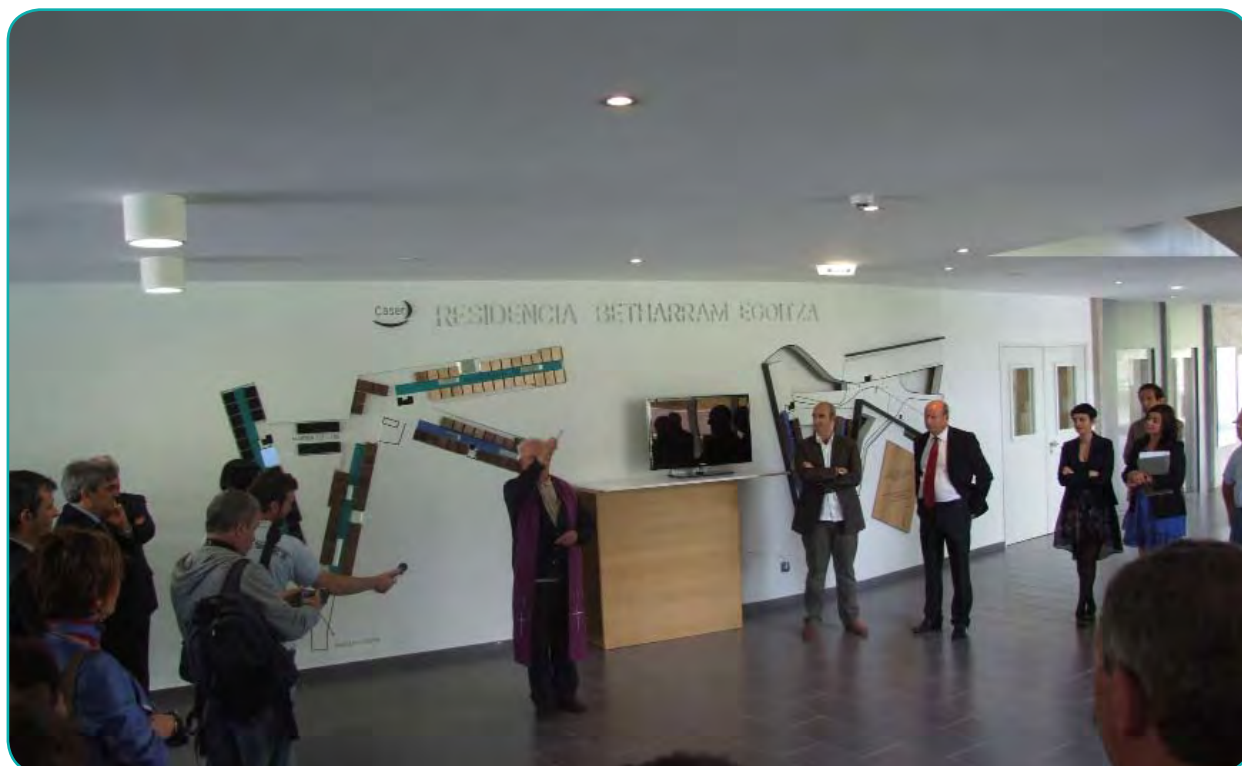


VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Isda • 20.280 Hondarribia

BETHERRAMGO EGOITZA BERRIAK ATEAK IREKI DITU 180 PLAZA ETA 80 LANPOSTUREKIN



JOXE GOGORZA, BETHERRAMGO EGOITZA BEDEINKATZEN, IREKIERA EGUNEAN X. SAGARZAZU

Joxe Gogorzak hainbeste urtetan bilatu zuen proiektua azkenean gauzatu da, eskualde osoaren onurarako

Aurreko ale batean hitz egin genizuen atek irekitzeaz zegoen Caser Betherram adinekoen egoitza berriari buruz.

Bada egoitza hau azkenean errealitate bihurtu zaigu eta inaugurazioa maiatzaren 11n burutu da. Hain izan ziren ekipamendua kudeatuko duen Caser enpresako

ordezkariak, Martin Garitano Ahaldu Nagusia, Ander Rodriguez Ongizate arloko diputatua, Aitor Kerejeta alkatea eta proiektu honetan zer ikusi haundia izan duen Joxe Gogorza, Betherramgo apaiza.

Gogorza “oso pozik” azaldu zen hainbeste urtez lortzea borrokatu izan den ekipamendu hau errealitate bihurtu delako.

Bedeinkapena egin zuenean, egitasmo honetan lan egin behar zuten erakunde eta pertsona guztiak ados jarri ahal izana “jainkoaren miraria” ere bazela esan zuen.

Udal zein foru agintariek, eta baita Caser enpresako buruek zein obra burutu duten arkitektoek ere, eskerrak eman zizkioten Joxe Gogorzari, bidean “lagun eta proiektuaren bultzatzaile tinko” izan dutelako.

Caser Betherram egoitzak 13,7 milioi euroko inbertsioa suposatzen du, 180 plaza izango ditu (30 unitate psikogeriatrikoan, 24 unitate psikosozialean, 96 mendeko adinekoentzat eta 30 eguneko zentroan) eta 80 lanpostu inguru sortuko dituela kalkulatzeko dute bultzatzaileak.

**mu
• Lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igerilekua

943 64 11 56 Edoayen Zerbitzuak, S.L.
943 42 36 00 Iteza Servicios Inmobiliarios
943 64 01 53 Jovita Ibañeta

943 64 05 04 Espoada Inmobiliaria
943 62 40 55 Servos

943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 27 16 00 Muliarte

relajateenmuliate.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.

Egileak: **Marilena Castillo eta Tamara Sastre**

GRIOTS

Ndeye eta Abdulaye duela hamar urte iritsi ziren Hondarribira. Ndeyek saregile bezala lortu zuen lana eta senarrak berriz arrantzaz, Hondarribian geratzen diren azken itsasontzietako batean.

Beraien etorrerarekin batera Momodu semea iritsi zen familiara eta ondoren Fatou alaba. Jaio ziren lehen unetik, senegaldarrak eta euskaldunak izango zirela argi izan zuten, horregatik eskolan matrikultzeko unea iritsi zenenean, ikasketa guztiak euskaraz burutuko zituztela erabaki zuten.

Momodu bi seme-alabetatik zaharrena da. Gaur egun 7 urte ditu eta txikitatik ikasi du gurasoekin wolof hizkuntzan komunikatu behar duela eta eskolan berriz, euskaraz. Bestalde, parkean dagoenean edo dendara ogi bila joan behar duenean ez dauka oso argi zein hizkuntzatan egin behar duen, hori dela eta zailtasunak izaten ditu jendea ulertzen eta bera uler dezaten.

Parkean dagoenean, bere laguna Aritzek behin baino gehiagotan itzultzaile lana egin behar izaten du, beretzako ezezaguna den hizkuntza erabiltzen duten jolas lagunekin komunikatu ahal izateko, hau da, gazteleraz hitz egiten dutenekin. Bere laguna Aritzek ez du hizkuntza hori oso ondo menderatzen, baina Momoduk baino hobeto ulertzen du, hori dela eta, bere laguna parkean ez dagoenean Momoduk nahiago izaten du etxera joatea.

Gure protagonista ez da besteengandik ezberdin sentitzen, baina azken aldian zalantzak izaten hasi da. Momodu irakasleari, amari, edo bere lagunei haurra nongoa den galdetuz gero, denek argi dute, Momodu Hondarribiarra da, baina bere inguruko pertsonek berarentzako ezezguna den hizkuntzan hitz egiten hasten direnean, kanpotarra sentitzen da eta ezin izaten dio negarrari eutsi.

Momoduk bere gurasoen herria, Senegal, asko maite du, bere herria bezainbeste, nahiz eta bertako bizitza Europan duen bizi-moduaren oso ezberdina izan. Gurasoen herritik hainbat gauza ditu maite, adibidez; oinutsik korrika egitea, oiloen atzetik ibiltzea edota auzoko jendearen etxebizitzetan sartzen eta ateratzen ibiltzea bere etxea izango balitz bezala, baina Momoduk, batez ere, Osman aitona kontatzen dizkion ipuinak gustoko ditu. Herriko biztanleek Osman Griots izendatu dute, hau da, herriko oroimenen zaintzailea.

Bere gurasoek azaldu zioten bezala, Griotsak informazio biltegi handiak bezalakoak dira, beraiek izan baitira wolof kultur ondarea zaindu dutenak gaur egun arte eta batez ere, wolof hizkuntza frantsesaren aurrean babestu dutenak.

Eta Momoduk bere buruari ondorengo galdetzen dio, griotsek irakasten diguten bezala euskaraz hitz egiten?



APIRILEKO lehiaketako irabazlea

Behean daukagun kontakizunaren egilea M. ORONoz da eta berea aukeratu dugu Apirileko aldizkarian eskatu genizkizuen Herriko Kontu Zaharren artean onena. Zurea, beraz, saria: Txantxangorri jatetxean afari edo bazkaria. Zorionak irabazleari! Hil honetan, argazkia igertzea dugu lehiaketan, baina ekainekoan, berriz ere kontu zaharren bila ariko gara. Prestatu ordurako zuenak!

Oharra irabazlearentzat: Zure afariak disfrutatzeko epe muga ekaineko azken igandea izango duzu. Gogoratu zure NANA eta aldizkari hau ere gainean eramatea, irabazlea zarela egiaztatzen dituzten jatetxekoek.

Portuan, garai bateko Benta Zaharraren irudia aski ezaguna dugu: Kai gainean, dorretxoa eta teilatu gorria zuen eraiki polita. Argazki zahar eta postal txuri-beltzetan nonahi ageri zaigu... baina bada nik gogoan sartua dudan irudi berezi bat, oraindik karrua egin gabea zen garaikoa; izan ere, gaztea nintzela arrantzaleen etxeetan irratiz Onda Pesqueraren bidez arrantzaren berri jasotzen genuenez, gu Bentara joaten ginen arrain parte ematera, benta egiteko; eta oroitzen naiz, sarreran, han egoten zela, bizkarra atearen kontra jarrita, axul ilunez jantzitako andre bat, monja bat, geldirik, pasatzen ziren arrantzaleei arraia eskatzen. San Gabriel etxeko Karitatearen Alaba zen; erakundeko monjei esker han bizi zirenek bizitza goxoagoa zuten, izan ere garaiak zailak ziren ordu hartan, eta berez San Gabriel etxeak ez zituen gaur egun zaharren egoitzek izaten dituzten baliabideak, ezta gutxiago ere. Ez zen lan goxoa eskean ibiltzea, baina han, Bentan, neguan, orduak joan orduak etorri, Sor Angela egoten zen, eskean, zutik.

Geroztik aprezio berezia diot Sor Angelari, Benta Zaharrean egoten zen andreari.





Koldo Ortega

HONDARRIBIA NAFARROAN (1805-1814)

Azken ekarpenean (“Hondarribia eta Nafarroako erresuma”) gure herriaren harremanak Nafarroarekiko argitzen saiatu ginen. Gaurko honetan, berriz ere, Nafarroara bidaiatuko gara eta Hondarribia Nafarroarekin bat egina ikusiko dugu. Bederatzi urte iraun zuen batasunak, 1804tik 1814 arte, hain zuzen ere.

Gaia garatzeko “Hondarribiko Historia” liburua izango dugu bidelagun, Carlos Larrinagak idatzitako atala, baita Rosa Mari Garmendiaren “Apuntes históricos sobre la incorporación de Fuenterrabía a Navarra” ere. Beti bezala, Hondarribiko Udal Artxiboko agiriak ere erabiliko ditut, iturri fidagarrienak direlako.

AURREKARI HISTORIKOAK

Egun hauetan, Euskalerrian zehar, Nafarroaren konkistari buruzko beharrezko ekarpen argigarriak plazaratzen ari dira. Gure herrian ere, ekimen txalogarriak egin, egiten eta egingo dira 1512ko gertaera mingarriari buruz. Aldizkari honetan, azken zenbakian, nafarrak Hondarribitik ateratzen ikusi genituen 1524. urtean. Handik aurrera Aro Modernoan, XVII eta XVIII mendeetan zehar, gerra eta guda gehiegiren lekuko izan zen gure herria: 1638ko Setio Handia, Berwick dukearen erasoaldiak (1717-1721) eta Konbentzioaren gerra 1794an. Ezin argiago, Lourdes Soriaren (“Hondarribia Aro Modernoan”) hitzok: “Hondarribiak armen bidez Espainiako Koroari egindako zerbitzu horietatik guztietatik, bi ondorio atera

daitezke. Bata, ekarpen handia egin ziola, hala giza bizitzetan nola beldur, neke eta etsipenetan, baina baita Hondarribiak galera ekonomiko ikaragarriak eta gehiegizko gastuak izan zituela ere, koroaren gerrei eusteko. Bigarrena, erregetzak Hondarribiarekin izandako aldeko tratua ez zela hainbeste izan eskerrak ematekoa, kalte ordaina baizik”.

HONDARRIBIA NAFARROAREKIN BAT

Gerrak zirela medio, Hondarribiko arazoei konponbidean jartzeko irtenbiderik egokiena hiria Nafarroako Erresumarekin bat egitea zen. Larrinaga adituaren ekarpenak baliagarriak ditugu gaia primeran argitzeko: Hondarribiak Nafarroarekin bat egitearen arrazoiak, batetik, ekono





TABISA

EHORZKETA OROKORRAK

www.tabisa.net
info@tanatoriobidasoa.com

943 64 54 57

SAN PEDRO 49



mikoak izan ziren, eta, bestetik, politikoak. Izan ere, proiektu hori Pedro Cevallosek –Estatu idazkaria –bultzatu zuen (Manuel Godoyren konfiantzako gizona). Cevallosek berak eskatu zion Jose Vargas Ponce Cadiztar itsasgizon eta historialariari gai hori aurrera ateratzeko beharrezko informazio guztia biltzeko. Vargasen arabera, proiektuak abantailak ekarriko zituen bai hiriarentzat, bai Estauarentzat. Hondarribia Nafarroan sartzearen aldekoa zen, neurri horrekin portua suspertuko zela sinisten baitzuten. Vargasen proiektuak Nafarroan sartzeko proposatzen zuen; hori horrela eginez gero, Ateratzeen Alkatetzaren (Alcaldía de Sacas) kokapena aldatu egingo zen, eta Bidasoa ibaia Nafarroa kontrolatuko zuen.

Vargasek Cevallosentzat txostena idatzi zuen egun berean, 1805eko irailaren 16an, Nafarroako Erresumako Aldundiak Hondarribia eta Irun Nafarroan sartzeko eskatu zion erregeari, Nafarroarentzat portu bat izateak garrantzi handia zuela azpimarratuz. Erregeak baiezkota eman zion eskaera horri, hil horren 26an, Errege Ordenaren bidez. Dekretu horrek egungo Hondarribian, Irunen eta Lezon zuen eragina eta Miguel Escudero (Nafarroako ahalbidea eta kapitain jenerala) izan zuen proiektua gauzatzearen ardura. Hondarribiko alkate Frantzisko Jabier Etxenagusiak mezu laburra idatzi zion Gipuzkoako Aldundiari: "atzotik (1805-X-10) aurrera Nafarroako Erresumaren baitan nago". Irungo erantzuna guztiz bestelakoa izan zen: ez zuten Nafarroako Erresumarekin bat egin nahi, eta batzorde bat sortu zuten Erregearekin negoziaketa prozesu bat hasi eta berriz ere Gipuzkoarekin bat egin ahal izateko. Hainbat protesta mugimendu bultzatu baziren ere, azkenean hiru herriek Nafarroarekin bat egin behar izan zuten. Larrinagak hitz gutxitan ezin garbiago honakoa ondorioztatu zuen bere ikerketan:

Hondarribiak, Irunek eta Lezok Nafarroarekin bat egin zutenean, egoera asko hondatu zen... Horrela, 1808ko otsailean, hiru herriek berriz ere Gipuzkoarekin bat egiteko negoziaketak bide onean zeudela zirudien. Gauzak horrela, Independentzia Gerran sartuta, Thouvenot jenerala izan zen Bizkaiko gobernaria (Gipuzkoa barne zegoen) eta, Napoleonek aginduta, 1810eko irailaren 3an, Hondarribiak, Irunek eta Lezok Gipuzkoarekin bat egin zuten berriz. Gerra amaitu ondoren, Hondarribiak eta Nafarroak baliogabetzat hartu zuten "gobernu arrotzaren" agindua. Aitzitik, Karlos IV.aren 1805eko agindua onartzen zuten.

Azkenean, 1814ko abuztuaren 18ko Errege Ordenaren bidez, Hondarribiak eta Irunek behin betiko egin zuten bat Gipuzkoarekin.

Larrinagaren ikerketa labur emanda, honakoa ere nabarmendu behar da: Gertaera hori guztia beste proiektu bat egiteko asmoarekin lotu behar dugu, nahi eta nahi ez: Bidasoa ibaia nabigagarri bihurtzeko proposamenarekin, hain zuzen. Izan ere, horrela, Nafarroako, Aragoiko eta Mendietako Bost Herrietako produktuak Hondarribitik ateratzea lortu nahi zen.

Nafarroarekin bat egin izana asmo baten bukaera izan zen. Aurretik, 1639ko martxoaren 10ean, Hondarribiak "Carta al Reyno de Navarra en razon de trato y comercio que pretende tener esta ciudad como en los tiempos pasados se tubo con el dicho Reyno". Gero ere (1644 eta 1754), Hondarribiak Nafarroarekiko harremanak izatea bultzatu egin zuen. Nafarroan (1805-1814) egon ondoren, beste saioak ere eman ziren: Espainia probintziatan zatitzean (1821) Irunek eta Hondarribiak Nafarroarekin bat egitea eskatu zuten eta, beste arrazoiengatik, 1936an berriz ere.



LAGUNAK

Lagunak, Mies Van Hout: Lagunak liburuko munstro txikiek oso gogoko dute jolastea eta barre egitea. Baina, aspertzen hasi orduko, elkarri zirikatzen hasten dira, eta borroka egiten amaitzen dute. Zorionez, berehalaxe adiskidetzen dira eta berriz ere hasten dira jolasean poz-pozik.

ZERGATIK DITU ZEBRAK MARRA BELTZAK?

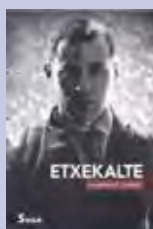
Zergatik ditu Zebrak marra beltza?, Lesley Sims, Laure Fournier (IL.): Bilduma honen helburua irakurle hasiberriari irakurtzen ikasteko gogoia piztea eta laguntzea da. Ipuinak zailtasunaren arabera maila ezberdinetan sailkatuta daude, 1etik 4ra. Liburu hauek istorio bikain eta testu errazak biltzeaz gain, marrazki ederrak dituzte.

ILARGIA LAPUR

Ilargia lapur, Pablo Albo, Pierre Pratt (IL.): Fantasiaraz eta irudimenaz baliatu da Pablo Albo kontakizun honetan, eta goxotasunez eta umorez landu du haurrentzat eta gurasoentzat zaila gertatzen den erronka: txupetea uztea. Hazteko eta heldutasuna iristeko bidean, pauso bat gehiago da, beste aro bat, eta ulertuko duen norbait behar du haurrak, azken helmugara ailegatuko bada.

SAGUAK ETA GIZONAK

Saguak eta gizonak, John Steinbeck: Saguak eta gizonak John Steinbeck Nobel saridunaren nobela bat da 1937an argitaratu zena. George Milton eta Lennie Smallen historia tragikoa kontatzen du. Autorearen nobelarik garrantzitsuenetakoa da eta baita AEBetako literaturaren historiakoa. AEBetan, irakurgai nahitaezkoa da eskoletan, nahiz eta hizkera eta gertakari gogorrak agertu.

ETXEKALTE

Etxekalte, Harkaitz Zubiri: Anaitasuna enpresa ez dabil ondo. Kontuak zehazki nola dauden inork ez daki, baina arazoak eta zurrumurruak zabaldu direnez gero, lorrintzen ari dira langileen arteko harremanak.

Josu bulegora iritsi denean, iradoki du lankide zuen aitaren heriotzaren kausa ez zela naturala izan.

PLAZER BAT IZAN DUK, BENITO!

Plazer bat izan duk, Benito!, Pako Aristi Urtuzaga, Mikel Markez: Urtetan bildu dira Benito Lertxundi, Pako Aristi eta Mikel Markez: hilero-hilero, bakoitzaren herrian txandaka, lasai bazkaldu eta bazkalondo luzean hitz-aspertu bat izateko, honetaz eta hartaz.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko be-
rriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean

EGUN BAT ARRANTZAN

Antolatzailea:

Eusko Jaurlaritzako Ingu-
rumen, Lurralde Plangintza,
Nekazaritza eta Arrantza
Saila

Egunak:

maiatzak 4 – 31

Lekua:

Kirol Kaietako
instalkuntzak



El Espazio-etorkizuna duten lanbideak, Bidasoa Bizirikeko En-
plegu, aholkularitza eta prestakuntza departamentuak tailer
eta ikastaro eskaintza zabalarekin jarraitzen du; eskaintza hau
langabezian daudenei zuzentzen zaie, edo lan eskaintza hobe
bilatzen dutenei.

Maiatzean zehar hauek azpimarratzen ditugu: "Elkarrizketa-
ren artea, hainbat elkarrizketa eta elkarrizketatzaile motata
egokitzeko prozesuak". Helburua da elkarrizketa prozesue-
tan jarduteko moduak desberdinak erabiltzen ikasteko behar
diren tresnak erakustea, zeren eta elkarrizketatzaile bakoitza
ere desberdina baita. Ideia da jarrera egokitzale bat lortzea,
elkarrizketa bakoitzean egokitzeko aukera ematen diguna. Tailer
hau maiatzaren 14tik (astelehena) 16ra (asteazkena) emango da,
16:00etatik 18:00etara emango da.

Bestalde, maiatzaren 17tik (osteguna) 24ra arte, 10:00etatik
13:00etara izango den beste hitzordu bat azpimarratu nahi
dugu: "Jakini nahi al duzu zein nortasun-faktore baloratzen di-
ren hautaketa-prozesuetan?" da HUMAN MANAGEMENTek
emango duen tailerraren izena; bertan nortasun-probak egin
ahal izango dira eta langileak hautatzeko profesionalak zuzen-
du eta interpretatuko dituzte. Era berean, aukera izango duzu
bakarkako saio bat egiteko profesional horietako batekin. Gure
perfila zein den ezagutzeko aukera edukitzeko, gune sendoak
eta hobetu beharreko alorrak adieraziz.

Tailer hauen helburu orokorra da langabe dauden pertsonen en-
plegua bilatzen laguntzea. Horri buruzko informazio gehiago eta
tailerren zein ikastaroen katalogo osoa ikusteko, El Espazioen
www.lespazio.com web orria bisitatu edo 943633160 telefo-
nora deitu ahal da.

ZEIN ETXE MULTZOKOA DA ARGAZKIKO IKURRA ETA ZEIN HAMARKADATAN ERAIKI ZIREN ETXEAK ?

Azken boladan egin dugun bezala, oraingoan ere lehiaketak txandatuko ditugu. Apirilean Herriko Kontu Zaharrak bidaltzera animatu zintuztegun (lan irabazlea aldizkari honen 23. orrialdean daukazue) eta maiatzerako argazkiarekin ariko gara berriro ere.

Argazkiak ageri den ikur hau, Hondarribian dagoen auzo batetako etxe gune batean dago. Ez da zaila asmatzea.

Hona hilabete honetako galdera: Zein auzotan dago ikur hau, Zein etxe gune-ri buruz ari gara eta zein hamarkadatan eraiki zituzten etxe hauek?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna ekainaren 10a izango da. Hilabete honetan ere, Txantxangorri jatetxean bi pertsonentzat afaribikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzen dugunak.



Erreategia
biñdar
Sukaldaritza Naturala

Brasan egindako arrain eta fiaragietan espezializatua

Santiago Kalea, 47 Antontxuenea, Hondarribia. Tlf 943 537 336

Caser
asozioak
CASER RESIDENCIAL BETHARRAM

902 300 390
www.caserresidencial.es

HONDARRIBIAN ONDO ATENDITUTA SENTITZEAREN SEGURTASUNA

Zaintza profesionalenak, merezi duten errespetuarekin.

UME TALDEA BI TURISTEKIN AGERI ZAIGU JOXE MARI GOIOGANAK BIDALI DIGUN ARGAZKIAN



Hilabete honetan, gure irakurle den Joxe Mari Goioanak bere haurtzaroko argazki bat ekarri digu, nahiko historia berezia duena. Irudia Madalen Karrika inguruko plazatxoan ateria dela igertuko duzue. Honetan, bi turista ageri dira, jolasean edo ari ziren bertako ume mordo batekin. Joxe Mari bera ageri da lehenengo ilaran (ezkerretik hasita, beltzez ageri den lehenengo mutila da bera), argazkian daude beste zenbaiten izenak ere eman dizkigu: Besteak beste, Blankita Arroyo eta honen ahizpa, Moises Jauregi, Karmentxu Gonzalez... ageri dira. Eta eskubi aldean dagoen mutil altua, Pedro Izagirre (Titi).

Argazkia 1953. urte ingurukoa dela esan digu Joxe Mari. Esaten da ere, behin turista batzuek Madalen ingurura joan eta ume pila ikusi eta esan zutela: "Esto parece el barrio chino". Eta hortik omen letorke Madalen Karrika inguruaren goitizen ezaguna. Zeinek daki, argazkiko bi turista horiek izan ote ziren. Gure eskerrak Joxe Mari Goioanari argazkia bidaltzeagatik.

Zuek ere zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularreko irudi horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilero bezala, gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net, eta Hondarribiko nahiz lurralde osoko argazki zaharrak ikusi!

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko biberokak



ONDARTZ EDERRA

Santiago Kalea, 9 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

Jaiotzak apirilean

- 2an: BEÑAT Manso Galartza, Errenteriako Iñigo eta Hondarribiko Itxasoren semea.
 4an: JOSEBA Irastortza Aldaia, Ordiziako Kepa eta Donostiako Idoiaren semea.
 5ean: URKO Villanueva Portu, Burgoseko Luis Antonio eta Hondarribiko Itziaren semea.
 10ean: MANEX Martinena Arregi, Irungo Mikel eta Hondarribiko Nahikariren semea.
 14an: ANDRER Villa Castañeda, Cali Villa-ko (Kolombia) Edinson eta Cali Villa-ko (Kolombia) Diana Jackelineren semea.
 19an: MIREIA Ortiz Cuervo, Irungo Iñigo eta Irungo Carolinaren alaba.
 20an: MALEN Ezkamendi Biguria, Hondarribiko Asier eta Iruñako Nerearen alaba.
 26an: DANIEL Gutierrez Gamindez, Donostiako Raul eta Donostiako Asuncionen semea.
 28an: MARKEL Arrieta Marcos, Zumarragako Ander eta Hondarribiko Aneren semea.

**Ezkontzak apirilean**

- 21ean: DENIS Alvarez Perez-Sostoa, Errenteriakoa, eta MARIA Santos Eguren, Hondarribikoa.
 21ean: IÑAKI Iartza Moreno, Irungoa, eta OLATZ Barandiaran Suntsundegi, Hondarribikoa.
 21ean: KEPA Olazabal Garin, Hondarribikoa, eta RAQUEL Velasco Martin, Irungoa.
 21ean: MIKEL Festa Itxaso, Hondarribikoa, eta ALMUDENA de Mingo Ortega, Donostiakoa.
 28an: JUAN FRANCISCO Fernandez Lopez, Hondarribikoa, eta ARMAND JACQUES Guridi, Donibane Loitzunekoa.
 28an: MIGUEL MARIA Pikabea Larrarte, Donostiakoa, eta MARIA JESUS Fernandez Perez, Donostiakoa.

**Heriotzak apirilean**

- 1ean: ASCENSION Luque Rojas, Aldea de Santa Cruz-koa (Cordoba), 82 urte, Magdalen karrikan.
 2an: CECILIO Gaztelupe Escudero, Oiartzungoa, 82 urte, Almirante Alonso kalean.
 14an: FERMINA Zuntzundegi Susperregi, Hondarribikoa, 96 urte, Almirante Alonso kalean.
 19an: MARIA PILAR Gonzalez Soroa, Hondarribikoa, 68 urte, Irunen.
 25ean: MARIA Alonso Verde, Zamorakoa, 87 urte, Amute auzoan.
 25ean: MARIA CRISTINA Ruiz Pavon, Baserritar Etorbidean.
 27an: SABINA Arretxe Martiarena, Hondarribikoa, 86 urte, Jaizubiko Landagorrietaberrian.
 30ean: MARIA PILAR Vesga Etxaide, Hondarribikoa, 84 urte, Nafarroa Behera kalean.
 30ean: MERCEDES Eriz Arrizabalaga, Donostiakoa, 84 urte, San Pedro kalean.
 30ean: VERONICA Larruskain Sagartzazu, Hondarribikoa, 86 urte, Santiago kalean.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea garden
 Loreekin gozatzeko
 Astelehen eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatara: 9:00 - 20:00
 Jaizubia, 40 - 20280 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak apirilean

Altak Jaiotzak:9, eta kanpotik etorriak: 62.

Bajak Hildakoak:10, eta herritik joanak: 31.

Biztanle kopuru orokorra:16.615 bizilagun.

Apirileko eguraldiaren datuak

Tenperaturarik gorena:23,6°C, hilaren 25ean.

Tenperaturarik beheena:5,4°C, hilaren 17an.

Bataz besteko tenperatura:12,1°C.

Bataz besteko hezetasuna:%75.

Euri-litroen kopurua:250,9mm.

Egunik euritsuena:hilaren 19an 45,6mm.

Euri indartsuenen unea:hilaren 10ko 12,2 l etan 24,6mm/orduko.

Egun euritsuak:26 egun.

Eluregun:0 egun.

Kazkabaregunak:egun 1.

Ekaitzegunak:0 egun.

Behe-lainoko egunak:0 egun.

lhintzegunak:0 egun.

Zeru oskarbia:0 egun.

Zerulainotua:11 egun.

Zeruestalia:19 egun.

Eguzki kopurua:86,9 ordu.

Bataz besteko presioa:1008,8 milibar.

Presiorik gorena:1025,1 milibar, hilaren 16an.

Presiorik beheena:995,0 milibar, hilaren 25ean.

Haizea >55 Km/ord.:10 egun.

Haizerik indartsuena:hilaren 23ko 21,30 etan 91 Km/orduko.

Apirileko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 20 gizon eta 34 emakume.
- Horietatik 30 heldu, 24 haur.
- Guztira 54.

Ekarri diren liburu berriak:

- 10 euskaraz, 83 gaztelaniaz eta 2 beste-lakoak.
- Guztira: 95 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 440 euskaraz, 1873 gaztelaniaz eta 31 bestelakoak.
- Guztira: 2344 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: SLEGGERS, Liesbet.- Txomin la-gunaren etxean.
- Gaztelera: SCHEFFLER, Axel.- La granja de los líos.

Helduak:

- Euskeraz: JAIO, Karmele.- Amaren es-kuak.
- Gaztelaniaz: SEPETYS, Ruta.- Entre tonos de gris.

Arrantzale kofradian apirilean saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 1510,10 kilo.

Tarteko legatza (Merluccius merluccius): 2.501,10 kilo.

Legatza (Merluccius merluccius): 521,00 kilo.

Arrosela (Pagellus bogaraveo): 8,70 kilo.

Txitxarroa (Trachurus trachurus): 25.591,10 kilo.

Antxoa (Engraulis encrasicolus): 177.918,20 kilo.

Sardina (Sardina pilchardus): 257.192,80 kilo.

Dorada edo Urraburu (Sparus aurata): 3,20 kilo.

Aingira (Conger conger): 96,00 kilo.

Erla (Lithognathus mormirus): 149,90 kilo.

Makarela (Scomber japonicus): 14.805,70 kilo.

Muxar handia (Diplodus sargus): 1,00 kilo.

Bestelakoak: 27,10 kilo.



kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxe: 943 640 162

EL CURRY VERDE
BEGETARIANO

SANTIAGO KALEA 67 HONDARRIBIA 943537779
Martes noche y miércoles descanso semanal.

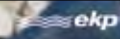


Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga

FORUM JABIAZITEK
GASTRONOMIA



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

ERKA

SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA

OSAGAI
ELEKTRIKOAK



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901